



## **Acordo de Confidencialidade e Sigilo de Candidato(a)**

### **Candidate Confidentiality and Non-Disclosure Agreement**

Todos os exames do NACE International Institute (“Exames”) contam com a proteção de copyright (direito patrimonial de autor). Toda vez que um(a) candidato(a) fizer o Exame, ele(a) deverá, também, celebrar este Acordo de Confidencialidade e Sigilo de Candidato(a) (“Acordo”), garantindo, entre outras coisas, não divulgar nenhum quesito do Exame nem o conteúdo dos respectivos quesitos. A divulgação de quesitos do Exame, ou do conteúdo deste, é tida como fraude e infringência do copyright do NACE. Além das sanções descritas abaixo, sempre que justificável, o NACE pleiteará todas as medidas judiciais disponíveis para ressarcir-se dos danos materiais ocasionados pela referida conduta, assim como para requerer medida cautelar por infringência de seus direitos no que diz respeito ao Exame.

*All NACE International Institute exams (“Exams”) are copyrighted. Each time a candidate takes the Exam, he or she must also enter into this Candidate Confidentiality and Non-Disclosure Agreement (“Agreement”) pledging, among other things, not to disclose any Exam questions or Exam question content. Disclosure of Exam questions or content is considered cheating and a violation of NACE’s copyright. In addition to the sanctions described below, where warranted, NACE will pursue all legal remedies available to recover monetary damages caused by such conduct and to enjoin violations of its rights with respect to the Exam.*

É rigorosamente proibido divulgar, a qualquer pessoa, pela Internet ou por qualquer outro meio — eletrônico, escrito ou verbal —, a substância ou detalhes de quaisquer quesitos do Exame ou de suas presumidas respostas. Entende-se como divulgação, inclusive, porém sem restrição, qualquer tentativa de retirar conteúdo do Exame da sala de provas, quer seja mediante a retirada de rascunhos ou outras anotações, em qualquer formato, ou mediante a utilização de dispositivos (inclusive, porém sem restrição, telefones celulares, câmeras, aparelhos de gravação de áudio ou vídeo, scanners ou outros equipamentos de gravação de dados), a fim de gravar ou transmitir conteúdo do Exame dentro ou a partir da sala de provas, ou por qualquer outro meio.

*Disclosure to anyone by the internet or through any other means—electronic, written or verbal—of the substance or details of any Exam questions or alleged answers is strictly prohibited. Disclosure includes, but is not limited to, any attempt to remove Exam content from the testing room, whether by removal of scratch paper or other notes in any form, or by use of devices (including without limitation cell phones, cameras, audio or video recording devices, scanners, or other data recording equipment) to record or transmit Exam content at or from the testing room, or by any other means.*

O termo “divulgação” também abrange qualquer tentativa, inclusive publicações em site da Internet ou sala de bate-papo, no sentido de reproduzir, parafrasear, resumir ou descrever de memória qualquer conteúdo do Exame após retirar-se da sala de provas, quer seja mediante a recitação ou descrição do conteúdo ou detalhes de qualquer um dos quesitos, o esboço ou descrição deles como um todo, a descrição ou esboço das presumidas respostas, ou por outros meios.

*Disclosure also includes any attempt, including internet website and chat room postings, to reproduce, paraphrase, summarize, or describe any Exam content from memory after leaving the testing room, whether by means of a recitation or description of*

*the content or details of any Exam question, the depiction or description of Exam questions, the description or depiction of alleged answers to Exam questions, or other means.*

Entender-se-á como incluyente dessa conduta indevida tanto a divulgação inicial por parte do(a) examinando(a) como a disseminação ulterior de conteúdo do Exame por terceiros.

*Improper disclosure includes both the initial disclosure by an Exam taker and the further dissemination of Exam content by others.*

Também estará sujeito(a) a sanções o(a) candidato(a) ou qualquer outra pessoa que, propositadamente, obtiver ou procurar obter conteúdo de Exame do NACE divulgado por terceiros.

*A candidate or anyone else who willfully obtains or seeks to obtain NACE Exam content disclosed by others is also subject to sanctions.*

Essas proibições da divulgação também são aplicáveis ao encaminhamento, republicação ou outra divulgação de conteúdo do NACE que tenha sido divulgado por terceiros.

*These prohibitions on disclosure also apply to forwarding, re-posting, or other disclosure of NACE content that others have disclosed.*

### **Reconhecimento por parte do(a) candidato(a)**

#### **Candidate Acknowledgement**

O(A) signatário(a) reconhece o disposto abaixo.

*The undersigned acknowledges the following:*

- As determinações referentes à fraude serão formuladas de acordo com as políticas e procedimentos do NACE International Institute, os quais poderão ser alterados pelo Instituto a seu exclusivo critério.
- *Determinations regarding cheating shall be made in accordance with NACE International Institute policies and procedures, which the NACE International Institute may amend at its sole discretion.*
- Caso haja, por parte do NACE International Institute, determinação da ocorrência de fraude, o Instituto terá o direito de pleitear o ressarcimento de todos os custos, até o valor máximo de US\$ 25.000,00, associados à realização de um novo Exame, devido à fraude ou divulgação de seus detalhes a qualquer pessoa, por quaisquer meios, assim como de invalidar os resultados do Exame, reprovar o(a) candidato(a) e/ou proibi-lo(a) de requerer qualquer certificação do NACE International Institute, ou de fazer um curso / exame do Instituto ou exame de certificação perante este, durante um período de cinco anos.
- *In the event of a determination by NACE International Institute of cheating, the Institute has the right to pursue all costs, up to \$25,000, associated with replacing an Exam due to cheating or divulging exam details to anyone in any way, to invalidate exam results, fail an applicant, and/or prohibit an applicant from pursuing any NACE International Institute certification or taking a NACE International course/exam or NACE International Institute certification exam for a period of five years.*
- Ademais, o Instituto poderá tomar outras medidas previstas nas políticas e procedimentos do NACE International Institute.

- *Further, the Institute may take such other action as provided for by NACE International Institute policies and procedures.*

O(A) signatário(a) leu o presente Acordo e garante respeitar os termos deste, o que reconhece mediante sua assinatura abaixo.

*The undersigned has read this Agreement and pledges to abide by its terms. The undersigned acknowledges this by signing below.*

---

*Nome do(a) candidato(a) —  
impresso ou em letra de forma  
Candidate Printed Name*

---

*Assinatura do(a) candidato  
Candidate Signature*

---

*Data  
Date*

## **Regras e Orientações para o Exame do NACE International Institute**

### **The NACE International Institute Exam-Taking Rules and Guidelines**

- Todas as taxas de inscrição do exame de Certificação do NACE International Institute deverão ser pagas antes de sua realização.
- *All NACE International Institute Certification exam fees must be paid in advance of sitting for the exam.*
- Se o exame for de livro aberto, quaisquer recursos a serem utilizados deverão ser impressos (durante o exame não será permitido o uso de dispositivos eletrônicos, tais como computadores, leitores de livros digitais e smartphones). Recursos adicionais não poderão ser obtidos após o início do exame. Todos os rascunhos deverão ser entregues juntamente com o exame quando de sua conclusão.
- *If the exam is open-book, any resources being used must be printed (no electronic devices such as computers, e-readers, and smart phones are permitted to be used during the exam). Additional resources cannot be brought in once you have started the exam. All scratch paper must be turned in with your exam upon completion.*
- Todo(a) examinando(a) deverá apresentar uma carteira de identidade com foto. Não será permitido fazer o exame sem a apresentação prévia do referido documento, o qual deverá ser válido.
- *All exam-takers must present a photo ID. You cannot take the exam without presenting a valid photo ID first.*
- Um lápis será colocado à disposição do(a) examinando(a) na sala de provas. A utilização desse lápis fornecido pelo NACE é obrigatória; não serão permitidos outros instrumentos de escrita.
- *A pencil will be provided to you in the exam room. You must use this NACE-issued pencil, no other writing implements will be allowed.*
- Todos os telefones celulares deverão ser desligados e guardados em lugar seguro fora da mesa de provas. Todos os demais dispositivos eletrônicos são proibidos. Durante o exame, não será permitido receber ou fazer chamadas nem pegar o telefone para verificação.
- *Please turn off all cell phones and store them in a secure place off of the exam table. Any additional electronic devices are prohibited. Calls cannot be taken or placed during the exam. Phones cannot be retrieved and checked during an exam.*
- Uma folha de múltipla escolha será fornecida para as respostas serem assinaladas. É importante observar que a folha de respostas deverá ser concluída dentro do tempo atribuído para o exame.
- *A Scantron sheet will be provided to you to record your answers. Please note that the Scantron sheet must be completed in the allotted time for the exam.*
- Após a conclusão do exame, será preciso aguardar entre 7 e 10 dias úteis até que a avaliação dos resultados seja concluída. Os resultados individuais serão fornecidos por e-mail.
- *Upon completion of the exam, please allow 7-10 business days for your exam to be graded. The results will be provided to you via email.*
- Com o exame estará cumprida uma parte dos requisitos necessários para a certificação do NACE International Institute. Caso um requerimento também seja exigido para a certificação, é importante observar que será necessário preencher o requerimento de certificação e apresentá-lo ao NACE International Institute para processamento. Os respectivos formulários

estão disponíveis on-line e também podem ser obtidos por contato telefônico pelos números: +1-800-797-6223 ou +1 281-228-6200.

- *The exam completes a portion of the requirements necessary for NACE International Institute certification. If an application is also required for the certification, please note that you will need to complete a certification application and submit it to The NACE International Institute for your certification to be processed. These forms are available online or by contacting +1-800-797-6223 or +1 281-228-6200.*

**Li e entendi as informações expostas acima.**

*I have read and understood the information stated above.*

---

*Nome do(a) Candidato(a) —  
impresso ou em letra de forma  
Candidate Printed Name*

---

*Assinatura do(a) Candidato(a)  
Candidate Signature*

---

*Data  
Date*